



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



**NOUN PHRASES TRANSLATION ON INSTITUTIONAL ONLINE NEWS
TEXTS IN THE INDONESIAN CONSTITUTIONAL COURT:
TECHNIQUES AND QUALITY ANALYSIS**

THESIS

Proposed as a Compulsory Prerequisite
for Bachelor's Degree in Applied Linguistics (S.Tr. Li)

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

Putri Ratnasari

2108411035

**STUDY PROGRAM OF ENGLISH FOR BUSINESS AND PROFESSIONAL
COMMUNICATION**

DEPARTMENT OF BUSINESS ADMINISTRATION

POLITEKNIK NEGERI JAKARTA

2025



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PRONOUNCEMENT

I, the undersigned:

Student Name : Putri Ratnasari
Student ID : 2108411035
Study Program : **English for Business and Professional Communication (BISPRO)**
Thesis Title : Noun Phrases Translation on Institutional Online News Texts in the Indonesian Constitutional Court: Techniques and Quality Analysis

Hereby declare that this thesis is my original work and is free from plagiarism or any form of imitation of others' works. All quotations and references from other sources have been appropriately cited following the applicable guidelines for academic writing.

If then this pronouncement proves false, I am willing to accept any academic punishment.

Depok, 4 July 2025

The declarant



Putri Ratnasari

2108411035



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LEGITIMATION

The following thesis is proposed by:

Student Name : Putri Ratnasari
Student ID : 2108411035
Study Program : English for Business and Professional Communication (BISPRO)
Thesis Title : Noun Phrases Translation on Institutional Online News Texts in the Indonesian Constitutional Court: Techniques and Quality Analysis

It has been examined by the Board of Thesis Examiners on 18 June 2025 and decided "PASSED"

Board of Thesis Examiners

	Signature
Head of Examiner : Dr. Drs. Nur Hasyim, M. Si., M. Hum.	
Examiner 1 : Eky Erlanda Edel, S. Pd., M. Pd.	
Examiner 2 : Fanny Puji Rakhmi, S. Hum., M. Hum.	

Under the supervision of Board of Thesis Supervisors

Board of Thesis Supervisors

	Signature
Supervisor 1 : Dr. Drs. Nur Hasyim, M. Si., M. Hum.	
Supervisor 2 : Sujiwo Priambodo SE, MM.	

Depok, 4 July 2025

Legalized by:

Head of Department Business
Administration



Dr. Wahyu Utomo, S. Sos., M. Si.
NIP 198007112015041001

Acknowledged by:

Head of Study Program
English for Business and Professional Communication
(BISPRO)

Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl.TESOL., M.M., M.Hum.
NIP 196104121987032004



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PREFACE

All praise is due to Allah SWT for His endless blessings and mercy, which have enabled the author to complete this thesis. This thesis is submitted as a partial requirement for the completion of the English for Business and Professional Communication Study Program at Politeknik Negeri Jakarta.

The author is aware that this research is far from perfect and sincerely appreciates the support and guidance received throughout the process. Special thanks are extended to:

1. The author herself, for never giving up despite the challenges, and for staying committed, patient, and resilient throughout this journey.
2. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M. Hum., Head of the English for Business and Professional Communication Study Program, for her support and leadership.
3. Dr. Drs. Nur Hasyim, M.Si., M. Hum. and Sujiwo Priambodo, SE., MM. for their insightful supervision, constructive feedback, and guidance throughout the writing of this thesis.
4. All lecturers of Politeknik Negeri Jakarta, especially those in the English for Business and Professional Communication Program, for their invaluable support and knowledge during the author's academic journey.
5. The staff of KSLN at the Constitutional Court of the Republic of Indonesia (MKRI), for warmly welcoming the author in conducting this research, and for their continuous kindness and assistance in overcoming difficulties during the data collection process.
6. The author's beloved parents, Mama and Bapa, for their unwavering prayers, moral strength, emotional encouragement, and financial support.
7. The author's siblings, Aa Benih and Mba Dewi, along with their families, who have been a constant source of inspiration and motivation to pursue this dream.
8. University peers, especially Annisa, Syadni, Fritzy, Naomi, and Puti for their continuous encouragement, assistance, and companionship.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

9. Other friends who have always been there to support the author—though too many to mention by name—your help and kindness are deeply appreciated and will never be forgotten.

The author sincerely hopes that this thesis will not only be beneficial to its readers but also serve as a valuable reference for future students undertaking similar research. May it contribute, even in a small way, to the ongoing development of translation studies and inspire others to persevere through their own academic journeys.

Depok, 07 July 2025

Putri Ratnasari





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CONSENT OF THESIS PUBLICATION FOR ACADEMIC INTERESTS

I, the undersigned:

Student Name : Putri Ratnasari
Student ID : 2108411035
Study Program : English for Business and Professional Communication
(BISPRO)
Department : Business Administration
Manuscript : Thesis (*Skripsi*)

In the pursuit of knowledge advancement, I hereby consent to entrust and grant to Politeknik Negeri Jakarta Non-exclusive Royalty-free Right for my thesis entitled:

NOUN PHRASES TRANSLATION ON INSTITUTIONAL ONLINE NEWS
TEXTS IN THE INDONESIAN CONSTITUTIONAL COURT: TECHNIQUES
AND QUALITY ANALYSIS

along with any related materials (if necessary). With this Non-exclusive Royalty-free Right, Politeknik Negeri Jakarta reserves the right to store, transfer, disseminate, manage in the form of a database, maintain, and publish my thesis while continuing to acknowledge my name as the author/creator and copyright holder.

In witness whereof, I hereby make this statement truthfully.

Made in : Depok,
On the date of : 4 July 2025
Declared by :

(Putri Ratnasari)



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ABSTRACT

Putri Ratnasari. English for Business and Professional Communication Study Program. Noun Phrases Translation on Institutional Online News Texts in the Indonesian Constitutional Court: Techniques and Quality Analysis.

This study analyzes the types of noun phrases, translation techniques, and translation quality in terms of accuracy and readability in institutional news texts published by the Constitutional Court of the Republic of Indonesia. Using a descriptive qualitative method, the research investigates 80 noun phrases taken from 12 Indonesian news texts and their official English translations. The noun phrase types are classified based on Widjono (2005), the translation techniques are analyzed using Molina and Albir (2002), and the translation quality is assessed using the model by Nababan et al. (2012). The findings show that modificative noun phrases are the most dominant, while the established equivalent is the most frequently used translation technique. The overall translation quality is relatively high, with an average score of 2.66 for accuracy and 2.77 for readability. These results indicate that the use of appropriate techniques, especially established equivalents, helps produce accurate and readable translations in institutional contexts, particularly those involving election-related terminology.

Keywords: institutional news, noun phrase, translation techniques, translation quality

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ABSTRAK

Putri Ratnasari. Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional. Noun Phrases Translation on Institutional Online News Texts in the Indonesian Constitutional Court: Techniques and Quality Analysis.

Penelitian ini menganalisis jenis frasa nomina, teknik penerjemahan, dan kualitas terjemahan dalam aspek keakuratan dan keterbacaan pada teks berita institusi yang diterbitkan oleh Mahkamah Konstitusi Republik Indonesia. Penelitian ini menggunakan metode deskriptif kualitatif dengan menganalisis 80 frasa nomina yang diambil dari 12 teks berita berbahasa Indonesia dan terjemahan resminya dalam bahasa Inggris. Klasifikasi jenis frasa nomina mengacu pada teori Widjono (2005), teknik penerjemahan dianalisis berdasarkan teori Molina dan Albir (2002), dan kualitas terjemahan dievaluasi menggunakan model dari Nababan et al. (2012). Hasil penelitian menunjukkan bahwa jenis frasa nomina yang paling dominan adalah frasa nomina modifikatif, sedangkan teknik penerjemahan yang paling banyak digunakan adalah established equivalent. Secara keseluruhan, kualitas terjemahan tergolong tinggi, dengan skor rata-rata 2,66 untuk keakuratan dan 2,77 untuk keterbacaan. Temuan ini menunjukkan bahwa penggunaan teknik yang tepat, khususnya teknik established equivalent, mampu menghasilkan terjemahan yang akurat dan mudah dipahami dalam konteks institusi, terutama pada istilah yang berkaitan dengan pemilu.

Kata kunci: berita institusi, frasa nomina, teknik penerjemahan, kualitas terjemahan

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TABLE OF CONTENTS

PRONOUNCEMENT	ii
LEGITIMATION	iii
PREFACE	iv
CONSENT OF THESIS PUBLICATION FOR ACADEMIC INTERESTS.....	vi
ABSTRACT.....	vii
ABSTRAK.....	viii
TABLE OF CONTENTS	ix
LIST OF TABLES.....	xii
LIST OF PICTURES	xiii
CHAPTER I	1
INTRODUCTION	1
1.1 Background of the Study.....	1
1.2 Research Questions	4
1.3 Objectives of the Study	5
1.4 Limitations of the Study.....	5
1.5 Significances of the Study.....	6
CHAPTER II.....	7
LITERATURE REVIEW	7
2.1 Collocations in the Term “Pemilu” (General Election).....	7
2.2 Phrase	8
2.2.1 Definition of Phrase	8
2.2.2 Noun Phrase	8
2.3 Translation.....	10



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

2.3.1	Definition of Translation	10
2.3.2	Techniques of Translation	10
2.3.3	Quality of Translation	15
2.4	Previous Researches	16
2.5	Research Framework	20
CHAPTER III		22
RESEARCH METHOD		22
3.1	Research Design	22
3.2	Data and Source of Data	23
3.3	Sampling Technique	24
3.4	Data collection Technique	25
3.4.1	Content Analysis	25
3.4.2	Focus Group Discussion (FGD)	27
3.4.3	Questionnaire	28
3.5	Data Validity	29
3.5.1	Triangulation of Data Sources	29
3.5.2	Triangulation of Data Collection Methods	30
3.6	Data Analysis	30
3.6.1	Domain Analysis	31
3.6.2	Taxonomy Analysis	32
3.6.3	Componential Analysis	33
3.6.4	Cultural Theme Analysis	35
BAB IV		36
RESULT AND DISCUSSION		36
4.1	Results	36



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

4.1.1	The Types of Noun Phrase used in the 12 News Texts of the Indonesian Constitutional Court	36
4.1.2	The Translation Techniques used in the 12 News Texts	40
4.1.3	The Translation Quality of the Noun Phrases in the 12 News Texts	51
4.1.4	Correlation among Types of Noun Phrase, Translation Technique and Translation Quality	58
4.2	Discussion	66
4.2.1	Discussion of Types of Noun Phrase.....	66
4.2.2	Discussion of Translation Techniques.....	67
4.2.3	Discussion of Translation Quality.....	68
4.2.4	Discussion of the Correlation among Types of Noun Phrase, Translation Technique and Translation Quality.....	69
CHAPTER V		72
CLOSING		72
5.1	Conclusion	72
5.2	Suggestion.....	73
REFERENCES		74
CIRRICULUM VITAE		77
APPENDICES		78



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF TABLES

Table 2. 1 Instrument for Evaluating Translation Accuracy.....	15
Table 2. 2 Instrument for Evaluating Translation Readability.....	16
Table 3. 1 News Data.....	25
Table 3. 2 Domain Analysis	31
Table 3. 3 Taxonomy Analysis	32
Table 3. 4 Componential Analysis	34
Table 4. 1 Types of Noun Phrase Results.....	37
Table 4. 2 Variant of Translation Techniques Results.....	40
Table 4. 3 Single Translation Techniques Results.....	41
Table 4. 4 Double Translation Techniques Results.....	44
Table 4. 5 Triple Translation Techniques Results.....	49
Table 4. 6 Accuracy Level Results.....	44
Table 4. 7 Readability Level Results.....	55
Table 4. 8 Accumulated Results of Translation Quality for Noun Phrases in Aspects of Accuracy and Readability.....	58
Table 4. 9 The Correlation among Types of Noun Phrase, Translation Technique and Accuracy Level.....	59
Table 4. 10 The Correlation among Types of Noun Phrase, Translation Technique and Readability Level.....	63



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF PICTURES

Picture 2. 2 Framework	21
Picture 3. 1 Spradley's Analysis Scheme	30





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER I INTRODUCTION

1.1 Background of the Study

In the structure of language, a phrase is one of the important elements that form meaning in a sentence. According to Permana (2010), a phrase is a clause element consisting of two or more words and does not cross the boundaries of functions in a sentence, such as subject and predicate. The type of phrase that is often used is the noun phrase. Kridalaksana (2008), state that a noun phrase is a modificative phrase consisting of a noun as the parent and other extended elements that have a subordinative relationship with the parent. This relationship forms a new unit of meaning. For example, in the phrase “*sidang pendahuluan*” (preliminary hearing), where the word “*sidang*” as the core is given a “*pendahuluan*” (preliminary) expansion, thus forming a new meaning in the form of a hearing which is the initial stage in case settlement. Aditiawan (2020) also adds that noun phrases can function as subjects, predicates, objects, or complements. Because of these characteristics, noun phrases are flexible elements in language structure and are often used in various types of texts, including news texts.

In cross-language practice, the process of transferring messages from one language to another is referred to as translation. One of the definitions of translation is given by Nida and Taber (1982), who state that translation is the process of conveying a message from the source language (SL) to the target language (TL) by finding the most appropriate equivalent, both in terms of meaning and style. In this case, the structure or form of words is not the main priority, but the message to be conveyed. In line with this, Bakri (2023) stated that errors in translating noun phrases from Indonesian into English generally occur due to a lack of understanding of the structure of the phrase, resulting in an inaccurate translation. This is also supported by Napitupulu (2017) who emphasizes that limited understanding of the context and use of the target language is also a major cause of translation errors. Therefore, a translator is not only required to understand the grammatical rules, but also the



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

context so that the meaning can be maintained accurate and in accordance with the target language rules.

Good translation must pay attention to the quality of the translation. Nababan et al. (2012) developed a translation quality assessment model that includes three aspects, namely accuracy, acceptability, and readability. Accuracy measures the extent to which the meaning in the source language can be conveyed precisely in the target language. Acceptability relates to the extent to which the translation conforms to the norms and rules of the target language. Meanwhile, readability assesses the reader's ease of understanding the translated text. In this study, the aspects analyzed are accuracy and readability as two important elements to maintain the integrity of the message while ensuring the understandability of the target readers.

It is crucial to analyze the translation of noun phrases in online news texts of the Constitutional Court of the Republic of Indonesia, especially those related to general elections. Phrases such as “*Hasil Pemilihan*” (election results), “*Daerah Pemilihan*” (Electoral District), and “*Pemberian Suara*” (Vote Allocation) are examples of terms that appear frequently and have a high probability of being reused in future election news. Zein et al. (2024) identified that the term “*pemilu*” (general election) has a strong collocational relationship with other terms such as “*tahapan*” (stages), “*hasil*” (results), and “*penyelenggara*” (organizer), which form a certain political discourse in institutional texts. Stubbs (2001) refers to collocation as the repeated and meaningful co-occurrence of certain words in a particular discourse. Therefore, the translation of election terms requires special attention so that the meaning remains consistent and does not undergo shifts that may affect the understanding of the reader.

Indonesia adheres to a civil law legal system that makes written regulations the main source of law. This system is a legacy of the Dutch legal tradition that has shaped the national legal structure since the colonial period (Ali, 2009). According to Zweigert and Kötz (1998), the civil law system is characterized by thorough and



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

systematic legal codification. Consequently, legal terms used in institutional texts tend to be standardized and consistent. This characteristic affects the way noun phrases are formed and interpreted, especially in the legal or formal domain. Therefore, an understanding of the legal system and its terminology is fundamental in translating institutional texts so that the meaning does not deviate from the source context.

This study analyzes online news texts from two official websites of the Constitutional Court of the Republic of Indonesia, namely the Indonesian-language version (SL) and the English-language version (TL). The data came from the Decision and Hearing category that discussed three 2024 General Election Results Dispute (PHPU) cases, namely Irman Gusman's candidacy in West Sumatra, Gerindra Party in Central Papua, and Gelora Party in Paniai Regency, with a total of 12 news articles. These three cases were chosen because they went through four stages of hearing until the ruling hearing, and each article in the English version is reach more than 100 readers. The high number of international views indicates the high relevance and wide audience reach.

Moreover, the initial study shows that there are inconsistencies in the translation of some terms. One example is the difference in translating noun phrases, as shown in the following data.

SL: *Pemungutan Suara Ulang*

TL (i): a revote

TL (ii): Recount of Votes

Such differences in equivalence can create ambiguity and obscure the true meaning, especially for international readers who are not familiar with the Indonesian legal system. Errors in translating institutional terms can have an impact on the credibility of the information conveyed. Therefore, this study aims to identify the translation techniques used and evaluate the quality of the translations in terms of accuracy and readability, so that the messages conveyed remain clear, consistent and in context.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Previous research shows that studies on the translation of noun phrases still tend to be limited to certain aspects separately. Normalasari (2023) analyzed noun phrases in institutional news texts by focusing on the readability aspect, while Waluyo and Fauziah (2020) analyzed noun phrases in magazine texts by focusing on acceptability. Febriani (2016) and Liswahyuningsih (2021) mostly highlighted translation strategies and phrase forms, without evaluating the quality of the translations. In addition, Noviany (2024) examined the translation quality of legal documents in terms of accuracy and acceptability using machine translation, but did not examine the structure or technique of translation. These studies have not thoroughly integrated the analysis of noun phrase types, translation techniques, and translation quality in one framework. Therefore, this study aims to fill the gap by analyzing the types of noun phrases, translation techniques used, and two aspects of translation quality - namely accuracy and readability - in the text of the Constitutional Court's institutional news related to the election. Thus, this study is expected to make a more comprehensive contribution to the study of formal text translation in legal and political contexts.

1.2 Research Questions

The problem with this research is that the translation has not been studied. The research questions are as follows:

1. What types of noun phrases are identified in the data of 12 online news texts from the Indonesian Constitutional Court?
2. What translation techniques are used in translating the noun phrases in the 12 news texts?
3. How accurate and readable are the translations of noun phrases in 12 news texts?
4. How do translation techniques affect the accuracy and readability quality of noun phrase translations in the 12 news texts?



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.3 Objectives of the Study

This study aims to analyze the translation of noun phrases in 12 online news texts of the Indonesian Constitutional Court. Specifically, this study aims as follows:

1. To identify the types of noun phrases contained in the data of 12 online news texts of the Indonesian Constitutional Court.
2. To analyze the translation techniques used in translating the noun phrases in the 12 online news texts.
3. To assess the level of translation accuracy and readability of noun phrases in 12 online news texts.
4. To evaluate the impact of translation techniques on the accuracy and readability quality of translated noun phrases in 12 news texts.

1.4 Limitations of the Study

This study examines the translation of noun phrases in online news published on the official website of the Constitutional Court of the Republic of Indonesia. The news analyzed comes from the Decisions and Hearing category and covers three cases of general election result disputes (PHPU) with a total of 12 news, namely the case of Irman Gusman's candidacy in West Sumatera (Case No. 03-03/PHPU.DPD-XXII/2024), Gerindra Party in Central Papua (Case No. 91-01-02-36/PHPU.DPR-DPRD-XXII/2024), and Gelora Party in Paniai Regency (Case No. 51-01-07-36/PHPU.DPR-DPRD-XXII/2024).

The identification of noun phrases in this study is based on Widjono's (2005) theory which divides them into three types, namely modificative, coordinative, and appositive. The translation techniques used are analyzed based on 18 techniques proposed by Molina and Albir (2002). Meanwhile, the translation quality in terms of accuracy and readability was assessed by using the translation quality assessment guidelines of Nababan et al. (2012).



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.5 Significances of the Study

This research has theoretical and practical significance that will contribute to the field of translation studies, particularly in the analysis of noun phrases in institutional news texts. The significance of this research is explained as follows:

1. Theoretical

This research is expected to contribute to the field of translation studies, particularly in analyzing the translation of noun phrases. By examining the techniques used and the level of accuracy and readability, this study provides insights into how noun phrases are translated in institutional news texts and the extent of their translation quality. In addition, the findings of this study can serve as a reference for further research in the field of applied linguistics and translation, especially focusing on the translation strategies of noun phrases in formal or institutional contexts.

2. Practical

This study is expected to provide information on the types of noun phrases, translation techniques used, and the level of translation accuracy and readability in news texts published on the Constitutional Court of the Republic of Indonesia website. The findings of this study are expected to broaden the knowledge of translators, academics, and practitioners engaged in linguistics and translation. In addition, the results of this study also have the potential to be used as a reference for future studies that examine different objects, such as official websites of other government institutions, in order to deepen the understanding of news text translation in the institutional field.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER V

CLOSING

This chapter presents the conclusions obtained from the research results based on the formulation of research questions, as well as providing suggestions aimed at future researchers and translators of source texts.

5.1 Conclusion

Based on the results of the research and discussion in Chapter IV, the following conclusions can be drawn:

1. Based on the analysis of 80 noun phrases found in 12 institutional online news texts of the Indonesian Constitutional Court, the most dominant type of noun phrase is modificative, with 67 data (83.75%). This is followed by coordinative noun phrases (9 data) and appositive noun phrases (4 data). The frequent use of modificative noun phrases reflects the need to convey specific, detailed information about election-related content in a concise and formal style.
2. From the analysis of translation techniques using Molina and Albir's (2002) framework, there are nine techniques applied in total. Among these, the established equivalent technique is the most dominant, especially when used as a single technique (42 data out of 47 single applications). This technique is also widely used in combination with others such as amplification, transposition, reduction, borrowing, modulation, and discursive creation. The results show that the majority of noun phrases are translated using combinations that prioritize accuracy and standard terminology in election term contexts.
3. Based on the translation quality assessment using Nababan et al.'s (2012) model, the overall accuracy score is 2.66 and the readability score is 2.77. These scores indicate that most translated noun phrases fall into the accurate and readable categories. The translations generally preserve the original meaning and are easy to understand in the target language. This reflects the effectiveness of the techniques applied—particularly established equivalent—



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

in producing translations that are both semantically correct and naturally structured for institutional communication.

4. The correlation analysis shows that modificative noun phrases, when translated using the established equivalent technique, tend to yield the highest quality in both accuracy and readability. Coordinative and appositive noun phrases also produce good quality translations when appropriate structural adjustments are applied. This confirms that the choice of technique in relation to the type of phrase plays a significant role in the success of meaning transfer and clarity in institutional translation.

5.2 Suggestion

Based on the findings obtained from this study, there are several suggestions addressed to related parties as consideration in practice and further research.

1. For other researchers

Other researchers can continue this research by examining other types of phrases, such as verbal phrases, adjectival phrases, or adverbial phrases in other institutional news texts. The research can also be developed by evaluating translation quality from aspects other than accuracy.

2. For translators

Translators are advised to be more careful in choosing appropriate translation techniques so that the meaning in the noun phrases remains accurate and easily understood by the target language readers. The use of common and widely known equivalents should also be prioritized to maintain clarity and contextual appropriateness.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

REFERENCES

- Aditiawan, R. T. (2020). Penggunaan Frasa Nomina dalam Surat Kabar Jawa Pos: Kontruksi Frasa Nomina. *Jurnal Belajar Bahasa*, 223.
- Ali, M. (2009). *Dasar-Dasar Hukum Pidana*. Jakarta: Sinar Grafika.
- Alwi, H. (2003). *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia*. Jakarta: Balai Pustaka.
- Bakri, U. (2023). Translation Errors of Noun Phrases: Bahasa Indonesia into English for EFL Learners. *Jurnal Al-Gafari*, 87.
- Chaer, A. (2009). *Sintaksis Bahasa Indonesia : (Pendekatan Proses)*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Ekomadyo, A. S. (2006). Prospek Penerapan Metode Analisis Isi (Content Analysis) dalam Penelitian Media Arsitektur. *Jurnal Itenas*, 52.
- Febriani, R. D. (2016). Penerjemahan Frasa Nomina dari Bahasa Inggris ke dalam Bahasa Indonesia (Analisis Isi pada Novel "Percy Jackson and Olympians: The Lightning Thief" Karya Rick Riordan Diterjemahkan oleh Femmy Syahrani). *Jurnal Sasindo Unpam*.
- Handoyo, R. (2016). Analysis on the techniques and quality of news translation on BBC Indonesia website. *Jurnal Lingua Idea*.
- Hatim, B., & Munday, J. (2004). *Translation an Advance Resource Book*. Abingdon: Routledge.
- Kridalaksana, H. (2008). *Kamus Linguistik*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.
- Liswahyuningsih, N. L. (2021). Analisis Teknik Penerjemahan Frasa Nomina Bahasa Indonesia ke dalam Bahasa Inggris . *SEMNALISA*.
- Meilasari, P., Nababan, M. R., & Djatmika. (2016). Analisis Terjemahan Ungkapan Eufeisme dan Disfemisme pada Teks Berita Online BBC. *Prasasti: Journal of Linguistics*, 339.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- Molina, L., & Albir, A. H. (2002). *Transtaltion Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach*. Spain: Universitat Autònoma de Barcelona.
- Nababan, M. (2004). Strategi Penilaian Kualitas Terjemahan. *Jurnal Linguistik BAHASA*, 54-56.
- Nababan, M., Nuraeni, A., & Sumardiono. (2012). Pengembangan Model Penilaian Kulaitas Terjemahan. *Kajian Linguistik dan Sastra*, 24 (1): 39-57.
- Nainggolan, W., Sinurat, B., & Hutaauruk, B. S. (2020). Accuracy of the Translations of English Noun Phrases into Indonesian Using Google Translate. *JETAFL (Journal of English Teaching as a Foreign Language)*, 76-77.
- Napitupulu, S. (2017). Analyzing Indonesian-English Abstracts Translation in View of Translation Errors by Google Translate. *International Journal of English Language and Linguistics Research*, 15-23.
- Noviany, H. D. (2024). Comparative error analysis between google translate and Deepl in translation quality of 'Peraturan Menteri Energi dan Sumber Daya Mineral Nomor 11 tahun 2021'.
- Nurmalasari, A. (2023). An analysis of translation techniques and readability of noun phrase in the Cabinet Secretariat website news tect.
- Permana, D. (2010). Frasa Nomina dalam Bahasa Banjar Samarinda. *Jurnal Eksis*, 6 (1): 1267-1266.
- Radford, A. (2004). *Minimalist Syntax: Exploring the Structure of English*. Cambridge University.
- Rofik, A. (2020). Grammatical accuracy of Indonesian-English translation. *Journal of Applied Studies in Language*.
- Santosa, R. (2021). *Dasar-Dasar Metode Penelitian Kualitatif Kebahasaan*. Surakarta: UNS Press.
- Sarosa, S. (2021). *Analisis Data Penelitian Kualitatif*. Yogyakarta: PT Kanisius.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Stubbs, M. (2001). *Words and phrases: Corpus Studies of Lexical Semantics*. Wiley-Blackwell.

Sugiyono. (2015). *Metode Penelitian Pendidikan*. Bandung: Alfabeta.

Sugiyono, P. D. (2013). *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*. Bandung: Anggota Ikatan Penerbit Indonesia (IKAPI).

Sutopo. (2002). *Metodelogi penelitian kualitatif*. Surakarta: UNS Press.

Waluyo, Y. S., & Fauziah, L. (2020). Analisis Aspek Kualitas Keberterimaan Frasa Nomina dalam Majalah "COLOURS" Garuda Indonesia dari Bahasa Inggris ke Bahasa Indonesia. *Epigram Vol. 17 (1)*, 5.

Widjono. (2005). *Mata Kuliah Pengembangan Kepribadian di Perguruan Tinggi*. Jakarta: PT Gasindo.

Zein, T. T., Ningrum, D. K., Sinar, T. S., & S., C. R. (2024). Exploring the Use of the Term "Pemilu" in the Context of the 2024 General Election in Indonesia: A Corpus Linguistics Study. *TALENTA Publisher*.

Zweigert, K., & Kötz, H. (1998). *Introduction to Comparative Law (3rd ed.)*. Oxford University Press.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



CIRRUCULUM VITAE

Putri Ratnasari

Bekasi, West Java

putriratnasari.contact@gmail.com

[linkedin.com/in/putri-ratnasari-7085002a0](https://www.linkedin.com/in/putri-ratnasari-7085002a0)

Putri Ratnasari is a final-year student at Politeknik Negeri Jakarta, majoring in Business Administration with a concentration in English for

Business and Professional Communication. She began her studies in 2021 and is expected to earn her Bachelor's Degree in Applied Linguistics (S.Tr.Li) by the end of 2025.

During her academic journey, Putri completed a four-month internship at the Constitutional Court of the Republic of Indonesia, where she served as a translator. She translated over 100 institutional news articles, particularly those related to the 2024 General Election Results Dispute, court hearings, and various official events. She also interned as a Marketing Communication Officer at Maritim Muda Nusantara for two months, and as a Secretary at Kristal Klear Dive, also for two months.

In addition to her formal experiences, Putri frequently assists her peers with academic translation tasks and continues to deepen her interest in the field of language and translation. She is committed to honing her linguistic and professional skills, with a strong aspiration to pursue a career in translation and communication.

APPENDICES

No.	Data Number	SL	TL	Types of Noun Phrase	Translation Techniques	Translation Quality					
						Accuracy			Readability		
						3	2	1	3	2	1
1.	C1N1-01	Mahkamah Konstitusi (MK) menggelar sidang perkara Perselisihan Hasil Pemilihan anggota DPD Provinsi Sumatera Barat yang dimohonkan oleh Irman Gusman.	The Constitutional Court (MK) held a preliminary hearing for the 2024 results Regional Representatives Council (DPD) election dispute for West Sumatera disputed by Irman Gusman.	Modificative	Established Equivalent and Amplification		✓		✓		
2.	C1N1-02.	Kuasa hukum Pemohon, Heru Widodo dalam persidangan mengatakan Irman Gusman merupakan calon anggota DPD Peserta Pemilu 2024 dari Provinsi Sumatera Barat yang telah ditetapkan dengan Keputusan KPU No. 1042 Tahun 2023	At the hearing, the Petitioner's legal counsel Heru Widodo stated that the Petitioner is a DPD candidates for West Sumatera Province as certified by General Elections Commission (KPU) Decree No. 1042 of 2023 on the temporary	Modificative	Established Equivalent and Borrowing		✓		✓		

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :⁷⁸
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



No.	Data Number	SL	TL	Types of Noun Phrase	Translation Techniques	Translation Quality					
						Accuracy			Readability		
						3	2	1	3	2	1
		tentang DCS Anggota DPD Nomor urut 7 dalam pemilu 2024 pada Lampiran III Dapil Provinsi Sumatera Barat.	candidates list (DCS) of DPD candidate number 7 on the 2024 election in attachment III on the electoral district of West Sumatera Province.								
3.	C1N1-03.	Kuasa hukum Pemohon, Heru Widodo dalam persidangan mengatakan Irman Gusman merupakan calon anggota DPD Peserta Pemilu 2024 dari Provinsi Sumatera Barat yang telah ditetapkan dengan Keputusan KPU No. 1042 Tahun 2023 tentang DCS Anggota DPD Nomor urut 7 dalam pemilu 2024	At the hearing, the Petitioner's legal counsel Heru Widodo stated that the Petitioner is a DPD candidates for West Sumatera Province as certified by General Elections Commission (KPU) Decree No. 1042 of 2023 on the temporary candidates list (DCS) of DPD candidate number 7 on the 2024 election in attachment III	Modificative	Established Equivalent, Amplification, and Borrowing	✓			✓		

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



No.	Data Number	SL	TL	Types of Noun Phrase	Translation Techniques	Translation Quality					
						Accuracy			Readability		
						3	2	1	3	2	1
		pada Lampiran III Dapil Provinsi Sumatera Barat.	on the electoral district of West Sumatera Province.								
4.	C1N1-04.	Kuasa hukum Pemohon, Heru Widodo dalam persidangan mengatakan Irman Gusman merupakan calon anggota DPD Peserta Pemilu 2024 dari Provinsi Sumatera Barat yang telah ditetapkan dengan Keputusan KPU No. 1042 Tahun 2023 tentang DCS Anggota DPD Nomor urut 7 dalam pemilu 2024 pada Lampiran III Dapil Provinsi Sumatera Barat.	At the hearing, the Petitioner's legal counsel Heru Widodo stated that the Petitioner is a DPD candidates for West Sumatera Province as certified by General Elections Commission (KPU) Decree No. 1042 of 2023 on the temporary candidates list (DCS) of DPD candidate number 7 on the 2024 election in attachment III on the electoral district of West Sumatera Province.	Modificative	Established Equivalent and Amplification	✓			✓		

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



No.	Data Number	SL	TL	Types of Noun Phrase	Translation Techniques	Translation Quality					
						Accuracy			Readability		
						3	2	1	3	2	1
5.	C1N1-05.	Kuasa hukum Pemohon, Heru Widodo dalam persidangan mengatakan Irman Gusman merupakan calon anggota DPD Peserta Pemilu 2024 dari Provinsi Sumatera Barat yang telah ditetapkan dengan Keputusan KPU No. 1042 Tahun 2023 tentang DCS Anggota DPD Nomor urut 7 dalam pemilu 2024 pada Lampiran III Dapil Provinsi Sumatera Barat.	At the hearing, the Petitioner's legal counsel Heru Widodo stated that the Petitioner is a DPD candidates for West Sumatera Province as certified by General Elections Commission (KPU) Decree No. 1042 of 2023 on the temporary candidates list (DCS) of DPD candidate number 7 on the 2024 election in attachment III on the electoral district of West Sumatera Province.	Modificative	Established Equivalent	✓			✓		
6.	C1N1-06.	Kuasa hukum Pemohon, Heru Widodo dalam persidangan mengatakan Irman Gusman	At the hearing, the Petitioner's legal counsel Heru Widodo stated that the Petitioner is a	Modificative	Established Equivalent	✓			✓		

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



No.	Data Number	SL	TL	Types of Noun Phrase	Translation Techniques	Translation Quality					
						Accuracy			Readability		
						3	2	1	3	2	1
		merupakan calon anggota DPD Peserta Pemilu 2024 dari Provinsi Sumatera Barat yang telah ditetapkan dengan Keputusan KPU No. 1042 Tahun 2023 tentang DCS Anggota DPD Nomor urut 7 dalam pemilu 2024 pada Lampiran III Dapil Provinsi Sumatera Barat.	DPD candidates for West Sumatera Province as certified by General Elections Commission (KPU) Decree No. 1042 of 2023 on the temporary candidates list (DCS) of DPD candidate number 7 on the 2024 election in attachment III on the electoral district of West Sumatera Province.								
7.	C1N1-07.	“Objek sengketa lahir dari Keputusan KPU Nomor 1563 Tahun 2023 tentang DCT Anggota DPD Pemilu 2024 tanggal 3 November 2023 pada Lampiran III Dapil Provinsi	“The dispute arose from the KPU Decree No. 1563 of 2023 on the fixed candidates list (DCT) for the 2024 election of DPD members dated November 3, 2023 in	Modificative	Established Equivalent, Amplification, and Borrowing		✓			✓	

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



No.	Data Number	SL	TL	Types of Noun Phrase	Translation Techniques	Translation Quality					
						Accuracy			Readability		
						3	2	1	3	2	1
		Sumatera Barat, yang berdasarkan Putusan SPPU PTUN Jakarta No.600/G/SPPU/2023/PTUN-JKT sudah dinyatakan tidak berlaku sejak 19 Desember 2023,” ujar Heru dalam persidangan.	attachment III on West Sumatera Province, which was based on the Jakarta State Administrative Court (PTUN) Decision No. 600/SPPY/2023/PTUN-JKT on the election process dispute, has been invalid since December 19, 2023,” Heru stated.								
8.	C1N1-08.	Objek sengketa lahir dari Keputusan KPU Nomor 1563 Tahun 2023 tentang DCT Anggota DPD Pemilu 2024 tanggal 3 November 2023 pada Lampiran III Dapil Provinsi Sumatera Barat, yang	“The dispute arose from the KPU Decree No. 1563 of 2023 on the fixed candidates list (DCT) for the 2024 election of DPD members dated November 3, 2023 in attachment III on West Sumatera Province, which	Modificative	Established Equivalent and Amplification	✓			✓		

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



No.	Data Number	SL	TL	Types of Noun Phrase	Translation Techniques	Translation Quality					
						Accuracy			Readability		
						3	2	1	3	2	1
		berdasarkan Putusan SPPU PTUN Jakarta No.600/G/SPPU/2023/PTUN-JKT sudah dinyatakan tidak berlaku sejak 19 Desember 2023,” ujar Heru dalam persidangan.	was based on the Jakarta State Administrative Court (PTUN) Decision No. 600/SPPY/2023/PTUN-JKT on the election process dispute, has been invalid since December 19, 2023,” Heru stated.								
9.	C1N1-09.	“Termohon mengubah pendiriannya dengan menetapkan Pemohon tidak memenuhi syarat dengan alasan adanya laporan masyarakat , namun penetapan tersebut tidak dilakukan sesuai dengan Pasal 263 ayat (2) UU 7/2017 dan Pasal 180 PKPU 10/2022,” jelas Heru.	“The Respondent (KPU) changed their stance by determining that the Petitioner did not meet the requirements based on reports from the community . However, this was not made under Article 263 paragraph (2) of Law No. 7 of 2017 and Article 180 of KPU	Modificative	Transposition	✓				✓	

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



No.	Data Number	SL	TL	Types of Noun Phrase	Translation Techniques	Translation Quality					
						Accuracy			Readability		
						3	2	1	3	2	1
			Regulation No. 10 of 2022,” explained Heru.								
10.	C1N1-10.	Ia menegaskan, Pemohon telah menempuh upaya penyelesaian SPPU di Bawaslu dan PTUN .	He emphasized that the Petitioner had pursued dispute settlement at the Elections Supervisory Body (Bawaslu) and the State Administrative Court (PTUN) .	Coordinative	Established Equivalent and Amplification	✓			✓		
11.	C1N1-11.	Aduan ke DKPP	Complaint to Election Organizer Ethics Council	Modificative	Established Equivalent		✓		✓		
12.	C1N1-12.	Kemudian, sambung Heru, Pemohon telah membuat pengaduan ke DKPP dan Termohon dinyatakan melakukan	Following that, Heru continued, the Petitioner filed a complaint with the Election Organizer Ethics Council (DKPP) , and the Respondent was found to	Modificative	Established Equivalent and Amplification		✓		✓		

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



No.	Data Number	SL	TL	Types of Noun Phrase	Translation Techniques	Translation Quality					
						Accuracy			Readability		
						3	2	1	3	2	1
		pelanggaran kode etik oleh DKPP.	have committed violations of code of ethics by the DKPP.								
13.	C1N1-13.	Kemudian, sambung Heru, Pemohon telah membuat pengaduan ke DKPP dan Termohon dinyatakan melakukan pelanggaran kode etik oleh DKPP.	Following that, Heru continued, the Petitioner filed a complaint with the Election Organizer Ethics Council (DKPP), and the Respondent was found to have committed violations of code of ethics by the DKPP.	Modificative	Established Equivalent	✓			✓		
14.	C1N1-14.	“Memerintahkan Termohon untuk menyelenggarakan Pemungutan Suara Ulang di TPS se-Provinsi Sumatera Barat dalam Pemilu Anggota DPD Dapil Sumatera Barat dengan diikuti oleh 16 (enam belas)	“The Petitioner also requests that the Court] order the Respondent to conduct a revote for DPD election at polling stations throughout the West Sumatra electoral district of West Sumatra Province, with	Modificative	Established Equivalent	✓			✓		

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



No.	Data Number	SL	TL	Types of Noun Phrase	Translation Techniques	Translation Quality					
						Accuracy			Readability		
						3	2	1	3	2	1
		Calon Anggota DPD,” tandas Heru.	the participation of sixteen DPD candidates,” Heru emphasized.								
15.	C1N1-15	“Memerintahkan Termohon untuk menyelenggarakan Pemungutan Suara Ulang di TPS se-Provinsi Sumatera Barat dalam Pemilu Anggota DPD Dapil Sumatera Barat dengan diikuti oleh 16 (enam belas) Calon Anggota DPD,” tandas Heru.	“The Petitioner also requests that the Court] order the Respondent to conduct a revote for DPD election at polling stations throughout the West Sumatra electoral district of West Sumatra Province, with the participation of sixteen DPD candidates,” Heru emphasized.	Modificative	Established Equivalent	✓			✓		
16.	C1N2-01.	Sidang Perkara Nomor 03-03/PHPU.DPD-XXII/2024 ini beragenda mendengar keterangan KPU selaku Termohon dan Bawaslu.	The hearing for Case No. 03-03/PHPU.DPD-XXII/2024 aimed to hear statements from the General Elections Commission (KPU) as the	Modificative	Established Equivalent, Amplification, and Transposition	✓			✓		

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



No.	Data Number	SL	TL	Types of Noun Phrase	Translation Techniques	Translation Quality					
						Accuracy			Readability		
						3	2	1	3	2	1
			respondent and the Elections Supervisory Body (Bawaslu).								
17.	C1N2-02.	Sidang Perkara Nomor 03-03/PHPU.DPD-XXII/2024 ini beragenda mendengar keterangan KPU selaku Termohon dan Bawaslu.	The hearing for Case No. 03-03/PHPU.DPD-XXII/2024 aimed to hear statements from the General Elections Commission (KPU) as the respondent and the Elections Supervisory Body (Bawaslu).	Coordinative	Established Equivalent and Amplification	✓				✓	
18.	C1N2-03.	“Dan berdasarkan putusan pidananya, Putusan PK Nomor 97, Pemohon ini dinyatakan secara sah dan meyakinkan terbukti melakukan tindak pidana berdasarkan Pasal 11 UU Pemberantasan Tindak Pidana	He noted that the petitioner was definitively found guilty of a crime under Article 11 of the Anti-Corruption Law , as per the Supreme Court judicial review Decision No. 97 No. 97,	Modificative	Established Equivalent	✓			✓		

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



No.	Data Number	SL	TL	Types of Noun Phrase	Translation Techniques	Translation Quality					
						Accuracy			Readability		
						3	2	1	3	2	1
		Korupsi yang ancamannya minimal satu tahun dan maksimal lima tahun,” terangnya.	facing a sentence ranging from one to five years.								
19.	C1N2-04.	Terhadap pokok permohonan, Bawaslu Provinsi Sumatera Barat yang diwakili oleh Vifner mengatakan tidak ada laporan mengenai adanya dugaan pelanggaran .	Regarding the main petition, The West Sumatra Provincial Bawaslu, represented by Vifner, reported no allegations of violations and confirmed not receiving any process disputes from DPD candidate Irman Gusman.	Modificative	Established Equivalent	✓			✓		
20.	C1N2-05.	Bawaslu Provinsi Sumatera Barat telah mengeluarkan Surat Imbauan kepada KPU Provinsi Sumatera Barat Nomor 310/PM.01.01/K.SB/04/2023	Additionally, they issued an Advisory Letter No. 310/PM.01.01/K.SB/04/2023 dated April 29, 2023 to the West Sumatra Provincial KPU, which	Modificative	Established Equivalent	✓			✓		

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



No.	Data Number	SL	TL	Types of Noun Phrase	Translation Techniques	Translation Quality					
						Accuracy			Readability		
						3	2	1	3	2	1
		tertanggal 29 April 2023 yang pada pokoknya menyatakan untuk melaksanakan tahapan pendaftaran persyaratan calon sesuai perundang-undangan.	essentially stated to carry out the candidate registration stages according to the legislation.								
21.	C1N2-06.	Bawaslu Provinsi Sumatera Barat telah mengeluarkan Surat Imbauan kepada KPU Provinsi Sumatera Barat Nomor 310/PM.01.01/K.SB/04/2023 tertanggal 29 April 2023 yang pada pokoknya menyatakan untuk melaksanakan tahapan pendaftaran persyaratan calon sesuai perundang-undangan.	Additionally, they issued an Advisory Letter No. 310/PM.01.01/K.SB/04/2023 dated April 29, 2023 to the West Sumatra Provincial KPU, which essentially stated to carry out the candidate registration stages according to the legislation.	Modificative	Established Equivalent	✓			✓		

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



No.	Data Number	SL	TL	Types of Noun Phrase	Translation Techniques	Translation Quality					
						Accuracy			Readability		
						3	2	1	3	2	1
22.	C1N2-07.	Bawaslu Republik Indonesia telah melaksanakan tugas Pengawasan pelaksanaan Putusan Pengadilan Tata Usaha Negara (PTUN) Jakarta melalui Surat Ketua Badan Pengawas Pemilihan Umum Nomor: 1049/PS.00.00/K1/12/2023 tanggal 21 Desember 2023 perihal Pengawasan Pelaksanaan Putusan yang pada pokoknya.	The Bawaslu has overseen the enforcement of the Jakarta State Administrative Court's (PTUN) decision through the letter from the Chairman of the Bawaslu No. 1049/PS.00.00/K1/12/2023 dated December 21, 2023, on Supervision of Decision Implementation.	Modificative	Established Equivalent	✓			✓		
23.	C1N2-08.	Bawaslu Republik Indonesia telah melaksanakan tugas Pengawasan pelaksanaan Putusan Pengadilan Tata Usaha	The Bawaslu has overseen the enforcement of the Jakarta State Administrative Court's (PTUN) decision through the letter	Modificative	Transposition	✓				✓	

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



No.	Data Number	SL	TL	Types of Noun Phrase	Translation Techniques	Translation Quality					
						Accuracy			Readability		
						3	2	1	3	2	1
		Negara (PTUN) Jakarta melalui Surat Ketua Badan Pengawas Pemilihan Umum Nomor: 1049/PS.00.00/K1/12/2023 tanggal 21 Desember 2023 perihal Pengawasan Pelaksanaan Putusan yang pada pokoknya.	from the Chairman of the Bawaslu No. 1049/PS.00.00/K1/12/2023 dated December 21, 2023, on Supervision of Decision Implementation.								
24.	C1N2-09.	Bawaslu Republik Indonesia telah melaksanakan tugas Pengawasan pelaksanaan Putusan Pengadilan Tata Usaha Negara (PTUN) Jakarta melalui Surat Ketua Badan Pengawas Pemilihan Umum Nomor: 1049/PS.00.00/K1/12/2023 tanggal 21 Desember 2023	The Bawaslu has overseen the enforcement of the Jakarta State Administrative Court's (PTUN) decision through the letter from the Chairman of the Bawaslu No. 1049/PS.00.00/K1/12/2023 dated December 21, 2023, on Supervision of Decision Implementation.	Modificative	Established Equivalent	✓			✓		

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



No.	Data Number	SL	TL	Types of Noun Phrase	Translation Techniques	Translation Quality					
						Accuracy			Readability		
						3	2	1	3	2	1
		perihal Pengawasan Pelaksanaan Putusan yang pada pokoknya.									
25.	C1N2-10.	Dalam rangka melaksanakan tugas Pengawasan pelaksanaan putusan pengadilan mengenai sengketa Pemilu , Bawaslu meminta penjelasan kepada KPU terkait tindak lanjut Putusan PTUN tersebut.	Bawaslu has requested an explanation from KPU on actions taken following the PTUN's ruling to ensure compliance with court decisions on election disputes .	Modificative	Established Equivalent	✓			✓		
26.	C1N2-11.	Bawaslu Provinsi Sumatera Barat menjadi pihak terkait sebagaimana dengan Surat Panggilan Sidang Nomor: 129/PS.DKPP/SET-04/1/2024 tanggal 25 Januari 2024 dalam	The West Sumatra Provincial Bawaslu was designated a relevant party as per Hearing Call Letter No. 129/PS.DKPP/SET-04/1/2024 dated January 25, 2024, for the	Modificative	Calque			✓			✓

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



No.	Data Number	SL	TL	Types of Noun Phrase	Translation Techniques	Translation Quality					
						Accuracy			Readability		
						3	2	1	3	2	1
		Pokok Pengaduan ke Dewan Kehormatan Penyelenggara Pemilu Nomor 13-P/L-DKPP//2024 yang diregistrasi dengan Perkara Nomor 16-PKE-DKPP//2024 atas nama Irman Gusman.	complaint registered under Case No. 16-PKE-DKPP//2024 on behalf of Irman Gusman.								
27.	C1N2-12.	Bawaslu Provinsi Sumatera Barat menjadi pihak terkait sebagaimana dengan Surat Panggilan Sidang Nomor: 129/PS.DKPP/SET-04/1/2024 tanggal 25 Januari 2024 dalam Pokok Pengaduan ke Dewan Kehormatan Penyelenggara Pemilu Nomor 13-P/L-	The West Sumatra Provincial Bawaslu was designated a relevant party as per Hearing Call Letter No. 129/PS.DKPP/SET-04/1/2024 dated January 25, 2024, for the complaint registered under Case No. 16-PKE-DKPP//2024 on behalf of Irman Gusman.	Modificative	Discursive Creation		✓				✓

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



No.	Data Number	SL	TL	Types of Noun Phrase	Translation Techniques	Translation Quality					
						Accuracy			Readability		
						3	2	1	3	2	1
			DKPP//2024 yang diregistrasi dengan Perkara Nomor 16-PKE-DKPP//2024 atas nama Irman Gusman.								
28.	C1N2-13.	Termohon mengubah pendiriannya dengan menetapkan Pemohon tidak memenuhi syarat dengan alasan adanya laporan masyarakat , namun penetapan tersebut tidak dilakukan sesuai dengan Pasal 263 ayat (2) UU 7/2017 dan Pasal 180 PKPU 10/2022.	... the petitioner was later deemed ineligible by the KPU based on public complaints . However, this decision did not comply with Article 263(2) of Law 7 of 2017 and Article 180 of KPU Regulation 10 of 2022.	Modificative	Established Equivalent		✓		✓		
29.	C1N2-14.	Termohon mengubah pendiriannya dengan menetapkan Pemohon tidak memenuhi syarat	... the petitioner was later deemed ineligible by the KPU based on public complaints.	Coordinative	Established Equivalent	✓			✓		

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



No.	Data Number	SL	TL	Types of Noun Phrase	Translation Techniques	Translation Quality					
						Accuracy			Readability		
						3	2	1	3	2	1
		dengan alasan adanya laporan masyarakat, namun penetapan tersebut tidak dilakukan sesuai dengan Pasal 263 ayat (2) UU 7/2017 dan Pasal 180 PKPU 10/2022.	However, this decision did not comply with Article 263(2) of Law 7 of 2017 and Article 180 of KPU Regulation 10 of 2022.								
30.	C1N3-01.	Mantan terpidana yang telah menjalani masa jeda lima tahun, tidak perlu lagi mendapatkan sanksi pencabutan hak politik sebagaimana tertuang dalam Putusan MK Nomor 12/PUU-XXI/2023 tertanggal 28 Februari 2023.	A former convict who has completed a five-year waiting period does not need to face the penalty of political rights revocation , Chief Justice Suhartoyo emphasized at a hearing for the 2024 DPD (Regional Representatives Council) election results dispute	Modificative	Established Equivalent and Transposition	✓			✓		

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



No.	Data Number	SL	TL	Types of Noun Phrase	Translation Techniques	Translation Quality					
						Accuracy			Readability		
						3	2	1	3	2	1
			in the plenary courtroom on Monday, June 3, 2024.								
31.	C1N3-02.	Hasyim memaparkan bahwa semula KPU mengikuti Putusan MK sebagaimana tercantum di atas, namun dalam proses harmonisasi peraturan bersama Kementerian Hukum dan HAM ada perubahan.	Hasyim explained that initially, the KPU had followed the Constitutional Court's decision, but during the harmonization of regulations with the Ministry of Law and Human Rights, changes were made.	Modificative	Established Equivalent		✓			✓	
32.	C1N3-03.	Perubahan tersebut karena adanya gagasan, yakni KPU harus menghormati putusan peradilan yang menjatuhkan sanksi pencabutan hak politik kepada terpidana.	The change was based on the idea that the KPU must respect judicial decisions that impose political rights revocation on convicts.	Modificative	Established Equivalent		✓		✓		

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



No.	Data Number	SL	TL	Types of Noun Phrase	Translation Techniques	Translation Quality					
						Accuracy			Readability		
						3	2	1	3	2	1
33.	C1N3-04.	Perubahan tersebut karena adanya gagasan, yakni KPU harus menghormati putusan peradilan yang menjatuhkan sanksi pencabutan hak politik kepada terpidana.	The change was based on the idea that the KPU must respect judicial decisions that impose political rights revocation on convicts.	Modificative	Established Equivalent			✓		✓	
34.	C1N3-05.	Ia menyebut norma ketentuan pidana dalam Pasal 11 UU Tipikor mengandung ancaman pidana paling lama 5 (lima) tahun.	He noted that the criminal provisions in Article 11 of the Anti-Corruption Law include a maximum imprisonment of five years.	Modificative	Established Equivalent	✓			✓		
35.	C1N3-06.	Bila dibaca amar Putusan PTUN menyatakan Keputusan KPU Nomor 1563 Tahun 2023 tentang Daftar Calon Tetap Anggota Dewan Perwakilan	A state administrative court ruling states that the KPU Decree No. 1563 of 2023 regarding the DPD final candidates list (DCT) in the	Modificative	Established Equivalent	✓			✓		

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



No.	Data Number	SL	TL	Types of Noun Phrase	Translation Techniques	Translation Quality					
						Accuracy			Readability		
						3	2	1	3	2	1
		Daerah Pemilihan Umum Tahun 2024 batal dan PTUN juga memerintahkan agar KPU mencabut Keputusan dimaksud.	2024 election was annulled, and the KPU was instructed to revoke the decision.								
36.	C1N3-07.	Bila dibaca amar Putusan PTUN menyatakan Keputusan KPU Nomor 1563 Tahun 2023 tentang Daftar Calon Tetap Anggota Dewan Perwakilan Daerah Pemilihan Umum Tahun 2024 batal dan PTUN juga memerintahkan agar KPU mencabut Keputusan dimaksud.	A state administrative court ruling states that the KPU Decree No. 1563 of 2023 regarding the DPD final candidates list (DCT) in the 2024 election was annulled, and the KPU was instructed to revoke the decision.	Modificative	Established Equivalent and Amplification	✓			✓		
37.	C1N3-08.	Selain itu, ia menjelaskan, dalam menerima pendaftaran bakal calon anggota legislatif	Additionally, he explained that in accepting legislative candidate registrations, the	Modificative	Established Equivalent	✓			✓		

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



No.	Data Number	SL	TL	Types of Noun Phrase	Translation Techniques	Translation Quality					
						Accuracy			Readability		
						3	2	1	3	2	1
		(termasuk DPD) KPU melakukan verifikasi kelengkapan dan keabsahan dokumen persyaratan yang diunggah pada sistem informasi pencalonan (SILON).	KPU verifies the completeness and validity of the required documents uploaded onto the candidates information system (SILON).		and Transposition						
38.	C1N3-09.	Selain itu, ia menjelaskan, dalam menerima pendaftaran bakal calon anggota legislatif (termasuk DPD) KPU melakukan verifikasi kelengkapan dan keabsahan dokumen persyaratan yang diunggah pada sistem informasi pencalonan (SILON).	Additionally, he explained that in accepting legislative candidate registrations, the KPU verifies the completeness and validity of the required documents uploaded onto the candidates information system (SILON).	Modificative	Established Equivalent	✓			✓		
39.	C1N4-01.	... Dalam kaitannya dengan Pemohon maka ketidakpatuhan	... In relation to the Petitioner, such non-compliance has	Modificative	Established Equivalent	✓			✓		

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



No.	Data Number	SL	TL	Types of Noun Phrase	Translation Techniques	Translation Quality					
						Accuracy			Readability		
						3	2	1	3	2	1
		tersebut telah menciderai hak konstitusional warga negara yang seharusnya dan telah memenuhi syarat untuk dipilih,” ucap Suhartoyo dalam sidang pengucapan putusan tersebut.	harmed the constitutional rights of citizens who should and have been eligible to be elected,” said Chief Justice Suhartoyo.								
40.	C1N4-02.	Sehubungan dengan hal tersebut, Suhartoyo menyampaikan, demi menjamin serta melindungi kemurnian hak konstitusional suara pemilih dan juga guna menjaga prinsip-prinsip pemilu yang demokratis berdasarkan asas langsung, umum, bebas, rahasia, jujur, dan adil, tidak ada keraguan bagi Mahkamah untuk	In relation to this matter, he said, in order to guarantee and protect the purity of the constitutional rights of voters and also to maintain the principles of democratic elections based on the principles of direct, public, free, confidential, honest, and fair, there is no hesitation for the	Modificative	Established Equivalent	✓			✓		

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



No.	Data Number	SL	TL	Types of Noun Phrase	Translation Techniques	Translation Quality					
						Accuracy			Readability		
						3	2	1	3	2	1
		memerintahkan Termohon untuk melakukan pemungutan suara ulang (PSU) ...	Court to order the Respondent to conduct a re-voting ...								
41.	C1N4-03.	Sehubungan dengan hal tersebut, Suhartoyo menyampaikan, demi menjamin serta melindungi kemurnian hak konstitusional suara pemilih dan juga guna menjaga prinsip-prinsip pemilu yang demokratis berdasarkan asas langsung, umum, bebas, rahasia, jujur, dan adil, tidak ada keraguan bagi Mahkamah untuk memerintahkan Termohon untuk melakukan pemungutan suara ulang (PSU) ...	In relation to this matter, he said, in order to guarantee and protect the purity of the constitutional rights of voters and also to maintain the principles of democratic elections based on the principles of direct, public, free, confidential, honest, and fair, there is no hesitation for the Court to order the Respondent to conduct a re-voting ...	Modificative	Established Equivalent	✓			✓		

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa ¹⁰² mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



No.	Data Number	SL	TL	Types of Noun Phrase	Translation Techniques	Translation Quality					
						Accuracy			Readability		
						3	2	1	3	2	1
42.	C1N4-04.	Sehubungan dengan hal tersebut, Suhartoyo menyampaikan, demi menjamin serta melindungi kemurnian hak konstitusional suara pemilih dan juga guna menjaga prinsip-prinsip pemilu yang demokratis berdasarkan asas langsung, umum, bebas, rahasia, jujur, dan adil , tidak ada keraguan bagi Mahkamah untuk memerintahkan Termohon untuk melakukan pemungutan suara ulang (PSU) ...	In relation to this matter, he said, in order to guarantee and protect the purity of the constitutional rights of voters and also to maintain the principles of democratic elections based on the principles of direct, public, free, confidential, honest, and fair , there is no hesitation for the Court to order the Respondent to conduct a re-voting ...	Modificative	Established Equivalent	✓			✓		
43.	C1N4-05.	Sehubungan dengan hal tersebut, Suhartoyo menyampaikan, demi menjamin serta melindungi	In relation to this matter, he said, in order to guarantee and protect the purity of the constitutional	Modificative	Established Equivalent	✓			✓		

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



No.	Data Number	SL	TL	Types of Noun Phrase	Translation Techniques	Translation Quality					
						Accuracy			Readability		
						3	2	1	3	2	1
		kemurnian hak konstitusional suara pemilih dan juga guna menjaga prinsip-prinsip pemilu yang demokratis berdasarkan asas langsung, umum, bebas, rahasia, jujur, dan adil, tidak ada keraguan bagi Mahkamah untuk memerintahkan Termohon untuk melakukan pemungutan suara ulang (PSU) ...	rights of voters and also to maintain the principles of democratic elections based on the principles of direct, public, free, confidential, honest, and fair, there is no hesitation for the Court to order the Respondent to conduct a re-voting ...								
44.	C2N1-01.	Mahkamah Konstitusi (MK) menggelar sidang pendahuluan perkara Perselisihan Hasil Pemilihan Umum (PHPU) calon anggota DPR RI untuk Daerah Pemilihan Papua Tengah	The Constitutional Court (MK) held a preliminary hearing on the Legislative Election Results Dispute (PHPU) case for Indonesian House of Representatives (DPR)	Modificative	Established Equivalent and Amplification		✓		✓		

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



No.	Data Number	SL	TL	Types of Noun Phrase	Translation Techniques	Translation Quality					
						Accuracy			Readability		
						3	2	1	3	2	1
		yang diajukan oleh Partai Gerakan Indonesia Raya (Gerindra) pada Senin (29/4/2024) pagi.	members for the Central Papua Electoral District field by the Great Movement Party (Gerindra) on Monday April 29, 2024.								
45.	C2N1-02.	Mahkamah Konstitusi (MK) menggelar sidang pendahuluan perkara Perselisihan Hasil Pemilihan Umum (PHPU) calon anggota DPR RI untuk Daerah Pemilihan Papua Tengah yang diajukan oleh Partai Gerakan Indonesia Raya (Gerindra) pada Senin (29/4/2024) pagi.	The Constitutional Court (MK) held a preliminary hearing on the Legislative Election Results Dispute (PHPU) case for Indonesian House of Representatives (DPR) members for the Central Papua Electoral District field by the Great Movement Party (Gerindra) on Monday April 29, 2024.	Modificative	Established Equivalent and Reduction			✓			✓

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



No.	Data Number	SL	TL	Types of Noun Phrase	Translation Techniques	Translation Quality					
						Accuracy			Readability		
						3	2	1	3	2	1
46.	C2N1-03	Perkara yang teregistrasi dengan Nomor 91-01-02-36/PHPU.DPR-DPRD-XXII/2024 meminta kepada Majelis Hakim Konstitusi untuk membatalkan Keputusan Komisi Pemilihan Umum Nomor 360 Tahun 2024 serta meminta Pemilihan Suara Ulang (PSU).	The case registered with No. 91-01-02-36/PHPU.DPR-DPRD-XXII/2024 requests the Court to annul General Elections Commission Number 360 of 2024 and requests a recount (PSU).	Modificative	Established Equivalent and Reduction			✓			✓
47.	C2N1-04	Dalam sidang pendahuluan yang dipimpin oleh Hakim Konstitusi Arief Hidayat didampingi oleh Hakim Konstitusi Anwar Usman dan Hakim Konstitusi Enny Nurbaningsih, Subadria sebagai	Before Constitutional Justices Arief Hidayat, Anwar Usman, and Enny Nurbaningsih, legal counsel Subadria argued that the Central Papua's noken system	Modificative	Established Equivalent and Borrowing	✓			✓		

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



No.	Data Number	SL	TL	Types of Noun Phrase	Translation Techniques	Translation Quality					
						Accuracy			Readability		
						3	2	1	3	2	1
		kuasa hukum mendalilkan bahwa sistem noken di Papua Tengah telah tercemar oleh praktik kecurangan suara yang terstruktur.	had been tainted by structured vote rigging practices.								
48.	C2N1-05	Dalam sidang pendahuluan yang dipimpin oleh Hakim Konstitusi Arief Hidayat didampingi oleh Hakim Konstitusi Anwar Usman dan Hakim Konstitusi Enny Nurbaningsih, Subadria sebagai kuasa hukum mendalilkan bahwa sistem noken di Papua Tengah telah tercemar oleh praktik kecurangan suara yang terstruktur.	Before Constitutional Justices Arief Hidayat, Anwar Usman, and Enny Nurbaningsih, legal counsel Subadria argued that the Central Papua's noken system had been tainted by structured vote rigging practices.	Modificative	Established Equivalent and Transposition	✓			✓		

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



No.	Data Number	SL	TL	Types of Noun Phrase	Translation Techniques	Translation Quality					
						Accuracy			Readability		
						3	2	1	3	2	1
49.	C2N1-06	Pada pleno rekapitulasi tingkat provinsi , suara yang diperoleh di tingkat kabupaten tiba-tiba hilang.	During the provincial-level recapitulation plenary session , the votes obtained at the regency level suddenly disappeared.	Modificative	Established Equivalent and Transposition	✓			✓		
50.	C2N1-07	Pada pleno rekapitulasi tingkat provinsi, suara yang diperoleh di tingkat kabupaten tiba-tiba hilang.	During the provincial-level recapitulation plenary session, the votes obtained at the regency level suddenly disappeared.	Modificative	Established Equivalent	✓			✓		
51.	C2N1-08	Selain itu, Pemohon dalam permohonannya menduga adanya pelanggaran tata cara pemungutan dan penghitungan suara di Papua Tengah, khususnya di daerah yang menggunakan sistem noken/ikat.	In addition, the petitioner alleges violations of the procedures for ballot casting and vote counting in Central Papua, especially in areas using the noken/tied system.	Modificative	Established Equivalent	✓			✓		

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



No.	Data Number	SL	TL	Types of Noun Phrase	Translation Techniques	Translation Quality					
						Accuracy			Readability		
						3	2	1	3	2	1
52.	C2N1-09	Secara spesifik, Pemohon menjelaskan bahwa penyelenggara Pemilu tidak menjalankan aturan administrasi dengan benar, ...	Specifically, the petitioner explains that the Election organizers didn't adhere to administrative rules properly.	Modificative	Established Equivalent	✓			✓		
53.	C2N1-10	... yaitu tidak ada catatan daftar hadir dan pencocokan identitas pemilih dengan daftar pemilih, ...	This includes the absence of attendance records and matching vote identities with the voting list,	Coordinative	Established Equivalent and Discursive Creation			✓		✓	
54.	C2N1-11	... penghitungan suara dilaksanakan semena-mena oleh Panitia Pemilihan Distrik, dan tidak adanya pencatatan hasil perhitungan suara sebagaimana	vote counting being arbitrarily carried out by the District Election Committee, and the absence of recording the results of vote counting as stipulated in	Modificative	Established Equivalent	✓			✓		

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



No.	Data Number	SL	TL	Types of Noun Phrase	Translation Techniques	Translation Quality					
						Accuracy			Readability		
						3	2	1	3	2	1
		diatur dalam undang-undang dan aturan lainnya terkait pemilu.	the law and other election-related regulations.								
55.	C2N1-12	... penghitungan suara dilaksanakan semena-mena oleh Panitia Pemilihan Distrik , dan tidak adanya pencatatan hasil perhitungan suara sebagaimana diatur dalam undang-undang dan aturan lainnya terkait pemilu.	vote counting being arbitrarily carried out by the District Election Committee , and the absence of recording the results of vote counting as stipulated in the law and other election-related regulations.	Modificative	Established Equivalent	✓			✓		
56.	C2N1-13	... penghitungan suara dilaksanakan semena-mena oleh Panitia Pemilihan Distrik, dan tidak adanya pencatatan hasil perhitungan suara sebagaimana diatur dalam undang-undang dan aturan lainnya terkait pemilu.	vote counting being arbitrarily carried out by the District Election Committee, and the absence of recording the results of vote counting as stipulated in the law and other election-related regulations.	Modificative	Established Equivalent	✓			✓		

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



No.	Data Number	SL	TL	Types of Noun Phrase	Translation Techniques	Translation Quality					
						Accuracy			Readability		
						3	2	1	3	2	1
57.	C2N1-14	penghitungan suara dilaksanakan semena-mena oleh Panitia Pemilihan Distrik, dan tidak adanya pencatatan hasil perhitungan suara sebagaimana diatur dalam undang-undang dan aturan lainnya terkait pemilu.	vote counting being arbitrarily carried out by the District Election Committee, and the absence of recording the results of vote counting as stipulated in the law and other election-related regulations.	Coordinative	Established Equivalent and Transposition		✓		✓		
58.	C2N1-15	Pemungutan Suara Ulang	Recount of Votes	Modificative	Adaptation			✓	✓		
59.	C2N1-16	Pemohon meminta kepada Mahkamah Konstitusi untuk mengabulkan permohonannya seluruhnya, membatalkan Keputusan Komisi Pemilihan Umum Nomor 360 Tahun 2024,	The petitioner requests the Court to grant their entire petition, annul Election Commision Decision Number 360 of 2024,	Modificative	Established Equivalent and Reduction		✓		✓		

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



No.	Data Number	SL	TL	Types of Noun Phrase	Translation Techniques	Translation Quality					
						Accuracy			Readability		
						3	2	1	3	2	1
60.	C2N2-01	Dalam sidang ini, Termohon memberikan penjelasan mengenai permohonan Pemohon yang sebelumnya telah mendalilkan adanya dugaan pencurian suara noken dan dugaan Pelanggaran Kewajiban administrasi.	At this hearing, the Respondent responded to the Petitioner's allegation of the purge of noken votes and administrative violations.	Coordinative	Established Equivalent and Borrowing	✓			✓		
61.	C2N2-02	Pemohon mendalilkan bahwa sistem noken di Papua Tengah telah tercemar oleh praktik kecurangan suara yang terstruktur.	The Petitioner alleges that the <i>noken</i> system in Central Papua was affected by organized vote rigging.	Modificative	Established Equivalent and Reduction		✓		✓		
62.	C2N2-03	Selain itu, Pemohon dalam permohonannya menduga adanya pelanggaran tata cara	In addition, the Petitioner explained alleged violations of voting and vote counting	Modificative	Established Equivalent	✓			✓		

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa ¹¹²mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



No.	Data Number	SL	TL	Types of Noun Phrase	Translation Techniques	Translation Quality					
						Accuracy			Readability		
						3	2	1	3	2	1
		pemungutan dan penghitungan suara di Papua Tengah, khususnya di daerah yang menggunakan sistem Noken/Ikat.	procedures in Central Papua, especially in areas that use the <i>noken/ikat</i> system.		and Transposition						
63.	C2N2-04	Perolehan Suara Sah	Valid Vote Acquisition	Modificative	Established Equivalent	✓			✓		
64.	C2N2-05	Terbukti juga tidak ada keberatan selama rekapitulasi di tingkat distrik, kabupaten, atau provinsi dari Pihak Pemohon, bahkan saksi Pemohon telah menandatangani Berita Acara Rekapitulasi di tiap tingkat.	There were no objections during the recapitulation at the district, regency, or provincial levels by the Petitioner's witnesses, who even signed the recapitulation minutes at each level.	Modificative	Established Equivalent	✓			✓		

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



No.	Data Number	SL	TL	Types of Noun Phrase	Translation Techniques	Translation Quality					
						Accuracy			Readability		
						3	2	1	3	2	1
65.	C2N3-01.	KPU dan Bawaslu menyatakan bahwa tidak ada keberatan dari Partai Gerindra di Puncak Jaya.	The KPU (General Elections Commission) and Bawaslu (Elections Supervisory Body) stated that there was no objection from the Gerindra Party in Puncak Jaya.	Coordinative	Established Equivalent and Amplification	✓			✓		
66.	C2N3-02.	Saksi Termohon lainnya, Yanuarius Weya menjelaskan bahwa di Intan Jaya, pemilihan dilakukan dengan Sistem Noken terbuka.	The Respondent's other witness, Yanuarius Weya, explained that in Intan Jaya, elections were conducted using the open Noken System.	Appositive	Established Equivalent	✓			✓		
67.	C2N3-03.	Tidak ada keberatan mengenai hasil pemilihan, meski terjadi insiden penembakan di ibukota Intan Jaya.	There were no objections to the election results, despite a shooting incident in the Intan Jaya Regency.	Modificative	Established Equivalent	✓			✓		

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



No.	Data Number	SL	TL	Types of Noun Phrase	Translation Techniques	Translation Quality					
						Accuracy			Readability		
						3	2	1	3	2	1
68.	C2N3-04.	Fransiskus Douw, saksi Termohon lainnya, menyatakan bahwa hasil suara yang dilaporkan ke C-Hasil kemudian diteruskan ke KPU Kabupaten tanpa ada protes atau catatan khusus.	Fransiskus Douw, the Respondent's other witness, stated that the vote results reported to the C Result form were then forwarded to the Regency KPU without any protests or special notes.	Appositive	Established Equivalent	✓			✓		
69.	C2N3-05.	Fransiskus Douw, saksi Termohon lainnya, menyatakan bahwa hasil suara yang dilaporkan ke C-Hasil kemudian diteruskan ke KPU Kabupaten tanpa ada protes atau catatan khusus.	Fransiskus Douw, the Respondent's other witness, stated that the vote results reported to the C Result form were then forwarded to the Regency KPU without any protests or special notes.	Coordinative	Established Equivalent	✓			✓		

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



No.	Data Number	SL	TL	Types of Noun Phrase	Translation Techniques	Translation Quality					
						Accuracy			Readability		
						3	2	1	3	2	1
70.	C2N3-06.	Saksi dari pihak Pemohon (Partai Gerindra), Emzon Mail Kogoya, menjelaskan bahwa ia tidak mengikuti rekapitulasi tingkat kecamatan karena dibubarkan oleh salah satu partai dengan alasan mengamankan PPK atau PPD.	The Petitioner's witness, Emzon Mail Kogoya, explained that he did not participate in the sub-district level recapitulation because he was dismissed by one of the parties with reason to secure the PPK (Subdistrict Election Committee) or PPD.	Appositive	Established Equivalent and Reduction	✓			✓		
71.	C2N3-07.	Saksi dari pihak Pemohon (Partai Gerindra), Emzon Mail Kogoya, menjelaskan bahwa ia tidak mengikuti rekapitulasi tingkat kecamatan karena dibubarkan oleh salah satu partai dengan	The Petitioner's witness, Emzon Mail Kogoya, explained that he did not participate in the sub-district level recapitulation because he was dismissed by one of the parties with reason to	Coordinative	Established Equivalent, Amplification, and Borrowing	✓				✓	

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



No.	Data Number	SL	TL	Types of Noun Phrase	Translation Techniques	Translation Quality					
						Accuracy			Readability		
						3	2	1	3	2	1
		alasan mengamankan PPK atau PPD .	secure the PPK (Subdistrict Election Committee) or PPD .								
72.	C2N4-01.	Fakta hukum ini menunjukkan bahwa Pemohon tidak berkeberatan terhadap penetapan perolehan suara Pemohon sebagaimana telah ditetapkan pada tingkat Provinsi.	This legal fact shows that the Petitioner did not object to the determination of the Petitioner's vote as determined at the Provincial level.	Modificative	Established Equivalent		✓		✓		
73.	C3N1-01.	Mahkamah Konstitusi Republik Indonesia menggelar sidang pendahuluan atas perkara Perselisihan Hasil Pemilihan Umum yang diajukan oleh Partai Gelombang Rakyat Indonesia (Gelora) untuk pengisian calon anggota DPRD Kabupaten	The Constitutional Court (MK) held a preliminary hearing for the election results dispute (PHPU) petitioned by the Indonesian People's Wave Party (Gelora) for the Regional Legislative Council (DPRD) election in Paniai Regency,	Modificative	Established Equivalent and Modulation		✓			✓	

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa ¹¹⁷mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



No.	Data Number	SL	TL	Types of Noun Phrase	Translation Techniques	Translation Quality					
						Accuracy			Readability		
						3	2	1	3	2	1
		Paniai Provinsi Papua Tengah, Daerah Pemilihan Paniai I.	Central Papua Province, electoral district of Paniai I.								
74.	C3N1-02.	Jika mengikuti Salinan C hasil seharusnya Pemohon berada di Posisi 5 dengan jumlah suara 4180.	Following the C-Results copy forms , the Petitioner should be in the fifth position with 4,180 votes.	Modificative	Established Equivalent and Transposition	✓			✓		
75.	C3N2-01.	Keterangan KPU	KPU's Testimony	Modificative	Established Equivalent and Borrowing	✓			✓		
76.	C3N2-02.	Dalam perhitungan ini, Pemohon melakukan kesalahan perhitungan .	The Petitioner, the KPU said, had made a counting error .	Modificative	Established Equivalent	✓			✓		
77.	C3N3-03.	Kesepakatan pemberian suara kepada Partai Gelora tersebut	The vote allocation agreement for the Gelora Party was reached	Modificative	Established Equivalent	✓			✓		

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



No.	Data Number	SL	TL	Types of Noun Phrase	Translation Techniques	Translation Quality					
						Accuracy			Readability		
						3	2	1	3	2	1
		merupakan kesepakatan dari 13 kampung di Distrik Wegee Muka.	among 13 villages in Wegee Muka District.		and Transposition						
78.	C3N3-04.	Akan tetapi tidak ada laporan kejadian khusus yang dilaporkan kepada Bawaslu.	however, no specific incidents were reported to the Election Supervisory Agency (Bawaslu).	Modificative	Established Equivalent	✓			✓		
79.	C3N3-05.	Termohon juga menghadirkan saksi Marius Gobai, sekretaris PPS di Kampung Yogyobutu dan sebagai tokoh pemuda di tingkat Distrik Wege Muka.	The respondent also presented Marius Gobai as a witness, the secretary of polling committee (PPS) in Yogyobutu Village and a youth figure at the district level in Wege Muka District.	Appositive	Established Equivalent, Amplification, and Transposition	✓				✓	
80.	C3N4-06.	Sebelumnya, Pemohon (Partai Gelora) memohon pembatalan Keputusan KPU 360/2024, bertanggal 20 Maret 2024, terkait	Previously, Gelora as the Petitioner requested the annulment of the General Elections Commission (KPU)	Modificative	Established Equivalent	✓			✓		

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa ¹¹⁹mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



No.	Data Number	SL	TL	Types of Noun Phrase	Translation Techniques	Translation Quality					
						Accuracy			Readability		
						3	2	1	3	2	1
		perolehan suara calon anggota Dewan Perwakilan Rakyat Daerah (DPRD) Daerah Pemilihan (Dapil) Paniai 1.	Decree No. 360 of 2024 dated March 20, 2024, on the vote acquisition for DPRD candidates in the electoral district of Paniai 1.								

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta